



James L. Buschman, Ph.D.

13456 Stover Road/Apt. 22
Charlevoix, MI 49720
(917)941-9701 (business)

linguascribetranslations@gmail.com

Summary

I bring over 25 years of an international career in academic administration to the field of translation, in which I have now worked fulltime for over eight years. My positions in international education have always involved working in multiple languages both in the U.S. and abroad, along with infrequent job-related opportunities for translation and interpreting into English. Earlier in my career, while living abroad, I performed translation and interpreting tasks at an English-language newspaper in Mexico (Spanish, English) and for the International Olympic Committee (German, Spanish, English). A professional goal is to use my background, experience, and skills to take on new challenges in translation. Among a wide variety of assignments, I have translated ten full-length books, one fashion catalog, the text for a major museum exhibition in Spain, publications related to travel and sports, many articles published in scholarly journals, and countless business contracts and other legal texts.

Language Fluency

German: Highly fluent, CEFR-C1. Lived and worked in Germany 1972 and 2009/10. Interpreter, 1972 Olympic Games, German/Spanish and German/English. Interim Director of NYU Berlin study abroad program, August 2009 to June 2010. Certificate in German-to-English Translation, NYU, 2011. NYU is ranked (by ALTA Language Services) as one of the top 5 translation certification programs in the U.S.

Spanish: Highly fluent, CEFR-C1. Lived and worked in Mexico 1968-70. Traveled for work and pleasure through every country of Latin America as well as Spain. Oversaw university-level study abroad programs in Spain and Latin America, 1985-2015. Spanish-to-German interpreter, Olympic Games. Spanish-to-English interpreter at Michigan State University for visiting academics. Certificate in Spanish-to-English Translation, New York University. NYU is ranked (by ALTA Language Services) as one of the top 5 translation certification programs in the U.S.

Portuguese: Highly fluent, CEFR-C1. Lived in Brazil for most of 1970s, including two years on the faculty of Universidade Federal da Paraíba, teaching entirely in Portuguese. Portuguese-to- English interpreter at Michigan State University for visiting academics, including educator Paulo Freire. Certification official for Portuguese language fluency, State University of New York. As Fulbright Specialist, conducted internationalization workshop for Department of Translation and other academic units, Universidade Federal da Paraíba, 2018. Translated a series of laboratory manuals for quality testing of Ivermectin pharmaceutical products for large animals.